



仙台は、東京より約 350 km の北部へ位置し、東北新幹線で約 1 時間 40 分の距離にあります。仙台は 1601 年に藩祖伊達政宗公により開府され、現在は、人口約 107 万人を数え、太平洋に面し山は蔵王に近く山海の珍味に恵まれております。

2011 年 3 月 11 日に発生した東日本大震災の地震、津波で多大の被害を受けましたが、現在、復興に取り組んでいるところです。

東北支部は、1992 年に設立され、2005 年にはグランシャピートルを勝山館に於いて開催しており、今回は 2 回目になります。大会は前夜祭を勝山館「日本料理 醇泉」でガラディナーは、「彩雲の間」でフランス料理をお楽しみ頂き、翌日は、塩釜、石巻、松島方面へのエクスカージョンを行います。

Sendai was founded in 1601 by the Lord Masamune Date
The city is situated at 350 km north of Tokyo, and it takes 1 hour and 40 minutes by bullet train "Tohoku Shinkansen."

Thanks to its location facing to the Pacific Ocean and next to the Mount Zao, it is the area where natural products for gourmet foods are available.

On March 11, 2011 the coastal areas of the city suffered catastrophic damages by the magnitude 9.0 earthquake and the destructive Tsunami, but with the assistance and support from all over the world, the area is now slowly recovering.

The Bailliage du Tohoku was founded in 1992, and had the honor of hosting the Grand Chapitre at Sendai Shozankan in 2005.

This year again, for the second time, the Grand Chapitre will be held at Sendai Shozankan from Oct 23rd to 25th, according to the following Schedule; Welcome Dinner at the Japanese Restaurant "Junsen" on 23rd, Gala Dinner and Induction at the "Saiun" on 24th, and Excursion to Shiogama, Ishinomaki and Matsushima on 25th.

仙台 勝山館 〒980-0011 仙台市青葉区上杉 2-1-50
Tel. 022-213-9188 Fax. 022-213-9546
Sendai Shozankan 2-1-50 Kamisugi, Aoba-ku, Sendai, 980-0011 JAPAN

■お申込み・お振込先

別紙の申込書にご記入の上、東北支部事務局宛、10月1日までにFAXにてお申し込み並びに参加料をお振込下さい。

尚、前夜祭およびエクスカージョンへのご参加は自由です。万が一キャンセルされる場合は開催日の3日前迄にご連絡をお願い致します。それ以降はキャンセル料は、参加費全額を申し受けますのであらかじめご了承下さい。

* 申込みFAX番号 022(273)0545

振込口座) 七十七銀行 上杉支店 普) 5012295
ラ・シェーヌ・デ・ロティスール協会
東北支部事務局 伊澤 勝平

■お問合せ先

東北支部事務局 TEL022-272-3131

宮城調理製菓専門学校内 担当 齋藤・中津川

■Registration and Booking

Please fill out the attached Registration form and return by FAX to Bailliage du Tohoku (FAX : +81-22-273-0545) by Wednesday, 1st October.

Participation Fee payment by bank transfer to the following account by October 1st also.

The 77 Bank Ltd. (Swift code : BOSSJPJT) Kamisugi Branch, Account No. 212-5012295

La Chaîne des Rotisseurs Bailliage du Tohoku Shohei ISAWA

※The welcome party and the excursion are optional

■Inquiry

Bailliage de TOHOKU office c/o Ecole d' Art Culinaire de Miyagi (Mr.Devillers, Miss.Utsumi)

Tel. +81-22-272-3131

《宿泊のご案内》 Accommodation

大会期間中のご宿泊については、直接ご自身でホテルへのご予約をお早目をお願い致します。(主なホテル)

仙台国際ホテル Tel. 022-268-1111
ホテルメトロポリタン仙台 Tel. 022-268-2525
ホテルウェスティン仙台 Tel. 022-722-1234

Be sure to book your accomodation well in advance to one of the following hotels or any others.

SENDAI KOKUSAI HOTEL Tel +81-22-268-1111
HOTEL METROPOLITAN SENDAI Tel +81-22-268-2525
HOTEL WESTIN SENDAI Tel +81-22-722-1234



Chaîne des Rôtisseurs
Grand Chapitre Japon 2014

日本ラ・シェーヌ・デ・ロティスール協会全国大会
グランシャピートル・ジャポン 2014



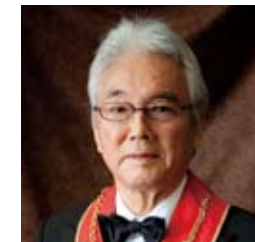
23rd to 25th October, 2014

於 仙台 勝山館
at Sendai SHOZANKAN

日本ラ・シェーヌ・デ・ロティスール協会
日本本部
東北支部

La Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs
Bailliage national du Japon
Bailliage du Tohoku

日本ラ・シェーヌ・デ・ロティスール協会全国大会



日本本部会長
フランス国際本部理事
巻波 幸平

Bailli Délégué
Membre du Conseil d' Administration
Saihei Makinami



東北支部会長
伊澤 平一

Bailli Provincial du Tohoku
Heiichi Isawa

「グランシャピートル 2014」を杜の都 仙台勝山館を会場として前夜祭、認証式、ガラディナーをエクスカージョンと共に 10月23日より10月25日迄開催いたします。

今回も、フランス国際本部および海外からご来賓をお迎えし 2011 年

3月11日に発生した東日本大震災の被災地として全国そして各国から多数

お寄せ頂いたご支援に感謝の意を表すべく、日本本部、東北支部が総力を

結集し盛大に行うよう準備致しておりますので皆様お問い合わせの上、是非ご来臨賜ります様ご案内申し上げます。

The Grand Chapitre Japon 2014 will be held at Sendai Shozankan 23rd to 25th October, including the Welcome Dinner, the Induction and the Gala Dinner, as well as the Excursion.

This time we will be honored by the presence of members from the Executive Office of France and many other countries as well.

We, the Bailliage du Japan, will be joining with Bailliage of Tohoku in order to express our gratitude for the support and assistance extended to us after the Tohoku Earthquake and Tsunami of 11th March, 2011.

We will be waiting for your participation for these three days festivities and we are very happy to be your host with the spirit of "O-MO-TE-NA-SHI" to make your stay and participation enjoyable and benefitable.